



三田市通讯中文版

三田市政府消息

10月



三田市公共会堂中心〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階

电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

10月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます（内容は地域によって異なります）。

自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう！

■新三田セントパーク

10月19日（土）10:00-11:30 新三田セントパーク

■弥生が丘 I・II 番館

10月20日（日）10:00-12:00 弥生が丘 I・II 番館

■ウッドタウン市民センター祭

10月20日（日）10:00-16:00 ウッドタウン市民センター

■セントラルヒルズ自主防災会

10月27日（日）10:00-12:00 セントラルヒルズ

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課 (Shobohonbu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

Friendship Day in SANDA キッズ & ユースポランティア募集

市には、約40カ国1,000人を超える外国人市民が暮らしています。互いの文化や多様な価値観を認め合える多文化共生社会の実現を目指して開催するイベント「フレンドシップ デイ イン サンダ」では、民族舞踊の発表や民族料理の販売、民族衣装の試着などを行います。このイベントに協力していただける皆さんを募集します。

■活動日時=11月23日（土・祝）10時～16時ごろ

■活動場所=まちづくり協働センター（三田駅前キッピーモール6階。現地集合・解散）

■対象=市内在住・在学の小・中・高校、大学生（小学3年以上） ■募集人数=20人程度

■内容=企画ブースや民族料理の販売などの手伝い等。高校、大学生は、小・中学生の活動をサポートします。

詳しくは案内を送付します。

■協力のお礼=世界の料理の試食チケットをプレゼント。抽選にも参加できます。

■申込期間=10月1日（火）～10月31日（木）

■申込方法=窓口、電話、FAX、Emailで名前、住所、電話番号、学校名、学年を下記まで

【申込・問合せ】〒669-1528

三田市駅前町2-1 まちづくり協働センター

☎079-559-5023 FAX 079-563-8001

Eメール machizukuri_u@city.sanda.lg.jp



10月地区防災訓練通知

以发生灾害时地区居民能够互相帮助为目的，在市内各地区举行防灾训练。通过训练可以学习灾害发生时如何避难（各地区的训练内容不同）。

让我们积极地参加自己所在地区的训练！

■新三田 CentPark 公寓

10月19日（星期六）10点～11点30分 新三田 CentPark 公寓

■弥生 ga 丘 I・II 号楼

10月20日（星期日）10点～12点 弥生 ga 丘 I・II 号楼

■WoodyTown 市民中心节

10月20日（星期日）10点～16点 WoodyTown 市民中心

■Central Hills 自主防灾会

10月27日（星期日）10点～12点 Central Hills

※有可能因天气等原因被取消。

※如有不明之处，请向下列单位问询。

【问询】消防本部 预防科

☎079-564-0119 FAX 079-563-1230



Friendship Day in SANDA 青少年志愿者招募启事

在三田市目前居住着来自 40 多个国家的超过 1000 人的外国市民。「Friendship Day in SANDA」是以通过对各自文化的互相了解并共享多种多样的价值观而实现多文化共生社会为目的而举行的活动。此活动有民族舞蹈演出，民族料理小摊及试穿民族服装等各种各样的节目。正在招募能够协助此活动的学生志愿者。

■活动时间=11月23日（星期六/节假日）10点～16点

■活动地点=公共会堂中心（三田駅前 Kippy Mall 6 楼。现场集合 解散）

■募集对象=居住在本市或上学的小学，中学，高中及大学的学生（小学 3 年级以上） ■募集人数=20 名左右

■内容=帮助各项节目及贩卖民族料理等工作。高中生和大学生援助小学生和初中生做活动。详情请看邮寄来的说明。

■作为酬谢=赠送世界料理试吃券且可以参加抽奖活动。

■报名期间=10月1日（星期二）～10月31日（星期四）

■报名方法=将姓名，地址，电话号码，校名及年级写好以窗口，电话，传真或电子邮件等方式报名。

【问讯处・受理处】〒669-1528 三田市駅前町 2-1

公共会堂中心 ☎ 079-559-5023 FAX 079-563-8001

Email machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

10月1日から「三田市プレミアム付商品券」の販売・使用開始!

消費税10%への引上げに伴い、住民税非課税者と子育て世帯(0~2歳児)の負担を緩和し、地域内消費を活性化するため、プレミアム付商品券を販売します。

■販売期間=10月1日~2020年1月31日

■販売所=市内郵便局(簡易郵便局を除く)、キッピーモール5階管理事務所(10:00~18:00)、イオン三田店1階サービスカウンター(9:00~21:00)、フローラ88 1階インフォメーションカウンター(10:00~18:00)、えるむプラザ2階管理事務所(10:00~18:00)、イオン三田ウッディタウン店1階サービスカウンター(9:00~21:00)

■購入方法=プレミアム付商品券購入引換券と本人確認書類を提示して、現金で購入ください。家族などが代理で購入する場合は、本人との関係も申し出てください。

■販売価格=1冊5,000円分(500円券×10枚)の商品券を4,000円で購入できます。一人あたり5冊まで購入可能です。

■使用可能店舗=市ホームページに掲載しています。また、購入引換券と一緒に店舗一覧チラシをお送りしています。

■使用期間=10月1日~2020年2月29日 ■ご注意=釣銭は出ません。商品返品の際の返金はできません。

■今年1月2日以降に三田市へ転入し、転入前の市町村から購入引換券を交付された場合は、その購入引換券を市産業政策課へお持ちください。三田市の購入引換券と交換します。(他市町村発行の購入引換券や商品券は、市内では使用できません。)

購入引換券の交換期限：2019年12月27日

■プレミアム付商品券の購入には購入引換券が必要です。住民税非課税者で市から送付した購入引換券申請書をお持ちの人は、お早めに返送ください。審査して購入引換券を送ります。住民税非課税者に該当すると思われる人で、申請書が届いていない場合は、お問い合わせください。

購入引換券の申請期限：2019年12月27日

■小さな乳幼児(0~2歳児)のいる子育て世帯の世帯主は、購入引換券の交付申請は不要です。誕生日が2016年4月2日から2019年7月31日までのお子さんがいる世帯主へは9月下旬に購入引換券を送っています。誕生日が2019年8月1日から9月30日までのお子さんがいる世帯主へは11月上旬頃に引換券を送ります。

【申込・問合せ】市役所本庁舎5階 産業政策課 (Sangyoseisakuka) ☎079-559-5085 FAX 079-559-5024

自10月1日起开始销售并可使用三田市超值商品券!

随着消费税税率上调至10%，本市为了减轻非征收居民税家庭和育儿中家庭(孩子年龄为0岁到2岁)的经济负担并促进地区内消费，将销售超值商品券。

■销售期间=10月1日~2020年1月31日

■销售地点=市内各邮局(简易邮局除外), KippyMall5楼管理事務所(10:00~18:00), AEON 三田店1楼服务台(9:00~21:00), Flora88 1楼咨询台(10:00~18:00), ELM Plaza 2楼管理事務所(10:00~18:00), AEON 三田WoodyTown店1楼服务台(9:00~21:00)

■购买方法=出示超值商品券的购买兑换券和可以确认身份的证件, 用现金购买。若由家属等代理人来购买, 请告诉该代理人与本人的关系。

■销售价格=一本5000日元(500日元券10张)的商品券, 可以用4000日元购买。每人最多可以买5本。

■可使用的店=登在本市因特网主页。还有店铺列表已和购买兑换券一起寄给对象家庭。

■使用期间=10月1日~2020年2月29日 ■注意点=使用超值商品券时不找零钱, 退还商品时不能还钱。

■若今年1月2日以后迁入三田市, 并已领取迁入前的市镇村发行的购买兑换券时, 请将该购买兑换券交还市产业政策科, 将它换成三田市发行的购买兑换券。(其他市镇村发行的购买兑换券或商品券不能在本市使用)

购买兑换券的交换期限：2019年12月27日

■在购买超值商品券时需要购买兑换券。非征收居民税并持有由本市邮寄的购买兑换券申请书的人, 请尽快交还申请书。经过审查之后将购买兑换券寄出。符合非征收居民税条件又未收到申请书的人, 请咨询我们。

购买兑换券的申请期限：2019年12月27日

■有0-2岁孩子的育儿中家庭的户主不需要办理购买兑换券的交付申请。购物兑换券在9月下旬已邮寄给有生日为2016年4月2日至2019年7月31日的孩子的户主, 将在11月上旬邮寄给有生日为2019年8月1日至9月30日的孩子的户主。

【问讯处・受理处】市政府本庁舎5楼 产业政策科 ☎559-5085 FAX 559-5024

10月11日からパートナーシップ宣誓制度が始まります

新たな性の多様性を尊重する取り組みとして、「パートナーシップ宣誓証明制度」を導入します。

この制度は、市内に暮らす性的マイノリティである2人が、お互いの協力により継続的な共同生活を行う人生においてのパートナーであることを市長に宣誓し、二人の宣誓を市が証明するものです。婚姻制度のような法律上の効果はありませんが、性の多様性に対する生き方を認め合い、宣誓された二人が自分らしく安心して暮らすことができるまちを目指しています。詳しくは、人権推進課までお問合せください。

【問合せ】人権推進課 (Jinkensuishinka)

☎079-559-5148 FAX 079-562-1294

2020年度市立幼稚園3歳児園児募集

■3歳児保育実施園＝三田幼稚園・三輪幼稚園

■対象＝3歳児クラス (2016年4月2日～2017年4月1日生まれ)

■募集定員＝各園25名

■願書配布日＝10月1日以降 (土日祝日を除く)

幼児教育振興課、又は各市立幼稚園で配布

■願書受付日時＝10月16日(水)・17日(木) 14:30～16:00

■場所＝入園を希望する幼稚園 ■持ち物＝印鑑

■申し込み＝所定の願書に記入、押印のうえ提出してください。申し込みは1園に限ります。

※2020年4月1日までに、三田市内に転入予定の人も対象となりますが、「転入先の住所と転入時期がわかる書類 (賃貸・売買契約書の写し、実家の場合は住所と転入時期を申込書に記載)」が入園願書受付時に必要です。

※募集定員を超えた場合は抽選となります。

※幼稚園へのお車での来園はご遠慮ください。

【問合せ】幼児教育振興課 (Yojikyokushinkoka)

☎079-559-5232

骨髄移植後等の予防接種再接種費用助成事業を始めます。

三田市では、骨髄移植等で接種済みの定期予防接種の効果が期待できないと医師が判断した場合に限り、定期予防接種の再接種費用を助成します。

■助成対象者＝①申請日、再接種日に三田市に住所のある20歳未満の人②骨髄移植等により移植前の予防接種の免疫が低下又は消失したため、再接種が必要と医師が認める人③2019年4月1日以降に再接種する人

■助成額＝再接種に必要な費用又は三田市が定める上限額のいずれか低い方の金額から自己負担金を除いた額

从10月11号起开始伴侣关系宣誓制度

为致力于尊重性别多元化的新理念，引进「伴侣关系宣誓证明制度」。

这个制度是指，住在市内的性别少数群体的两个人，在双方的协助下持续过着共同生活，认定对方为人生伴侣，向市长宣誓，由市来证明两个人的誓言。虽然不具有像婚姻制度一样的法律效力，但是性别多元化的生活方式被得到认可，进行宣誓的两人可以安心过自己想要过的生活，以创建这样的城市为目标。※详情请看人权促进科问讯。

【问讯处】人权促进科

☎079-559-5148 FAX 079-562-1294

2020年度市立幼儿园3岁儿童招生

■实施3岁儿童保育的幼儿园＝三田幼儿园・三轮幼儿园

■对象＝3岁儿童班 (2016年4月2日～2017年4月1日出生) ■招生人数＝各幼儿园25个人

■报名书分发＝10月1日以后 (星期六，星期日及节假日除外) 在幼儿教育振兴科・各所市立幼儿园分发。

■报名书受理时间＝10月16日 (星期三)・17日 (星期四) 14点30分～16点

■地点＝想要进的幼儿园 ■携带物品＝印章

■报名＝填写所定的申请表格、按上印章。报名仅限一个幼儿园。

※于2020年4月1号之前，预定搬到三田市内的人也为对象，但是在受理入园申请书时需要提交可以知道迁入地方的住址与迁入日期的资料 (租借・买卖契约书的复印件)。搬回老家时请在报名表上填写地址与迁入时期。

※超过应募人数时抽签决定。

※请不要开车到幼儿园来。

【问讯处】幼儿教育振兴科 ☎079-559-5232



骨髄移植后等の予防接種再接種費用助成事業开始了。

三田市针对由于骨髓移植等原因虽已接受完定期预防接种、但经过医生判断效果并不明显的人，给与再次进行定期预防接种所需费用的补助。

■助成对象＝①申请日、再接种日时持有三田市住民票且未满20岁的人。②由于骨髓移植等原因造成骨髓移植前的预防接种的免疫能力低下或消失的情况下，再接种必须通过医生同意。③2019年4月1日以后再接种的人。

■补助金额＝再接种时必要的费用或者三田市规定的费用上限额两者中较低的金額除去自己负担费用以外。

■申請に必要なもの=再接種日の2週間前までに医師が書いた理由書等、必要書類を提出ください。希望者は健康増進課まで問合せください。
 ※再接種は健康増進課からの決定通知書が届いてから接種してください。

【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka)
 ☎079-559-5701 FAX 079-559-5705

乳幼児健診 10月

受付時間 12:45~13:45(予約不要)

- ・事前に個人へ案内を送付しています。
 - ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
 - ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
- (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

■申請時必要な資料=提交再接種日の2週間前までの医生出具的理由书等必要资料。有希望者可向健康增进科咨询。
 ※再接種者请在接到健康增进科的決定通知書后接種。

【问讯处】健康增进科
 ☎079-559-5701 FAX 079-559-5705

婴幼儿健康检查 10月

■受理时间=12:45~13:45(不用预约)

- ・已经事先向个人发送了通知。
 - ・在健診前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。
 - ・有关其它母子保健事业、捐血，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。
- (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)



事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健診	9, 23 (水) (星期三)	2019年6月生まれ 2019年6月出生	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
9か月児健診(9~10か月児) 9个月儿童健診 (9~10个月儿童)	1, 15 (火) (星期二)	2018年12月生まれ 2018年12月出生	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5ccを持参 携带母子健康手册、问诊票、有关眼睛、耳朵的问卷、5cc的尿
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健診	8, 29 (火) (星期二)	2018年3月生まれ 2018年3月出生	
3歳児健診 3岁儿童健診	2, 16 (水) (星期三)	2016年8月生まれ 2016年8月出生	



【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka) (住所：川除675)
 ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

【问讯处】健康增进科 (住所：川除 675)
 ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
 10時30分~12時30分



- ★10月は9日(水)、26日(土)です。
- 場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)
- 対応言語=日本語、中国語、英語(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
 10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜休
 Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■日期与时间=每月第2个星期三和第4个星期六的
 10点30分~12点30分

- ★10月份的咨询安排在9日(星期三)和26日(星期六)。
- 地点=三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)
- 可以利用翻译服务的语言=日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位问讯。)

【问讯处】国际交流广场
 10点~17点 ☎ 079-559-5164 星期二休息
 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

